



**BSE 650-01**

Produktinformation  
**Bus-Schalt-Einheit**

Product information  
**Bus switching unit**

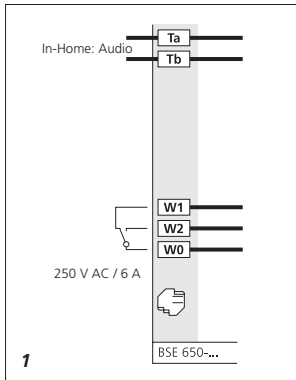
Information produit  
**Unité de commutation bus**

Opuscolo informativo  
sul prodotto  
**Unità di comando bus**

Productinformatie  
**Bus-schakel-eenheid**

Produktinformation  
**Bus-styreenhed**

Produktinformation  
**Bus-kopplings-enhet**



## Anwendung

Bus-Schalt-Einheit mit bistabilen Relais, geeignet für den Einbau in 70er Dose. Ansteuerbar über BEM, über die programmierbaren Tasten der Systemteilnehmer oder parallel zu einer Türruftaste.

## Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

## Hinweise

- Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0100 und VDE 0800 zu erfüllen und Störbeeinflussung zu vermeiden, muss auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen geachtet werden. Ein Abstand von 10 cm ist einzuhalten. Siehe auch die entsprechenden Landesvorschriften.
- Während eines Gesprächs können Hintergrundgeräusche, verursacht durch Datenübertragung, wahrnehmbar werden.
- Geräte nicht im Heizungsraum montieren.
- Das eingebaute Relais verfügt über einen bistabilen Schaltkontakt. Dieser kann durch starke Erschütterungen beim Transport seinen Schaltzustand wechseln. Beim Zuschalten der Netzspannung kann am Ausgang Spannung anliegen. Nach dem Einschalten (anschießen an das System) der BSE 650-... wird das Relais immer in den „Ruhezustand“ versetzt.

## Lieferumfang

- Bus-Schalt-Einheit BSE 650-...
- diese Produktinformation

## Klemmenbelegung

Ta, Tb	In-Home-Bus
W0, W1, W2	Wechselkontakt 250 V, 6 A

## Montage

Die Bus-Schalt-Einheit BSE 650-... ist für die Montage in Schalterdosen ø 70 mm ausgelegt. Mit dem Zubehör für Schalttafeleinbau ZHSB 650-0, kann die BSE 650-... auch auf die Hutschiene montiert werden.

### 1 Anschlussplan

## Inbetriebnahme

Installation, Inbetriebnahme und Programmierung sind im Systemhandbuch beschrieben (liegt den Bus-Netzgeräten BNG/ BVNG 650-... bei).

## Technische Daten

Zulässige Schaltleistung:

- Glühlampen max. 1300 W
  - Leuchtstofflampen max. 800 W
  - Duo-Leuchtstofflampen max. 1200 W
  - Parallelkompensierte Leuchtstofflampen max. 400 W
- Kontaktart: Umschalter  
max. 250 V AC, 6 A  
Schaltzeit: 0,4 Sek. bis 19 Min. 59 Sek. einstellbar bzw. Ein-/Ausschalten  
Schutzart: IP 20  
Umgebungstemperatur: 0 °C bis +40 °C  
Abmessungen (mm) ø x H: 51 x 23

## Application

Bus switching unit with bistable relay, suitable for mounting in a 70 junction box.

Actuation possible via BEM, using the programmable buttons of the system users or in parallel to a door call button.

## Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

## Remarks

- In order to comply with the general safety regulations for telecommunication systems according to VDE 0100 and VDE 0800, and to avoid interference, ensure that the heavy and light current conductors are separately routed, observing a distance of 10 cm. See also the relevant national and local regulations.
- During a call, background noise caused by the data transmission may be perceptible.
- Do not mount these devices in boiler rooms.
- The integrated relay is fitted with a bi-stable switching contact. Marked vibrations during transport can result in this changing over to the switch-through status. If the mains power is connected, it is possible for there to be live voltage at the output. After switching on the BSE 650-... (connection at the system), the relay is always set to the "Off status".

## Scope of supply

- Bus switching unit BSE 650-...
- This product information

## Mounting

Bus switching unit BSE 650-... is designed for mounting in dia. 70 mm switchboxes. With the switch panel mounting accessory ZHSB 650-0, the BSE 650-... can also be mounted on a top-hat rail.

### 1 Wiring diagram

## Commissioning

Installation, commissioning and programming are described in the system manual (enclosed with line rectifiers BNG/BVNG 650-...).

## Specifications

Admissible switching output:

- Light bulbs max. 1300 W
- Fluorescent lamps max. 800 W
- Twin fluorescent lamps max. 1200 W
- Parallel compensated fluorescent lamps max. 400 W

Contact type: changeover switch max. 250 V AC, 6 A

Switching time: adjustable from 0,4 sec to 19 min 59 sec / switching on and off

Protection system: IP 20

Ambient temperature:

0 °C to +40 °C

Dimensions (mm) dia. x H: 51 x 23

---

## Terminal assignment

Ta, Tb	In-Home bus
--------	-------------

W0, W1, W2	changeover contact 250 V, 6 A
------------	----------------------------------

---

## Application

Unité de commutation bus avec relais bistables, convient pour montage dans une boîte de 70.

Activables par l'intermédiaire de BEM, par l'intermédiaire des touches programmables des postes du système, ou parallèlement à une touche d'appel de porte.

## Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

## Remarques

- Pour satisfaire aux dispositions de sécurité générales relatives aux installations de télécommunication selon VDE 0100 et VDE 0800, et pour éviter les influences perturbatrices, il est nécessaire de procéder à une pose séparée des lignes à courant fort et des lignes à courant faible. Une distance de 10 cm doit être respectée. Se reporter également aux dispositions nationales correspondantes.
- Pendant une conversation, des bruits de fond dus à la transmission de données peuvent être perceptibles.
- Ne pas monter les appareils dans la chaufferie.
- Le relais incorporé dispose d'un contact de commutation bistable. En cas de secousses importantes en cours de transport, celui-ci peut passer à l'état commuté. Au moment de la mise sous tension secteur, il est possible qu'une tension soit présente à la sortie. Après la mise sous tension (raccordement au système) de la BSE 650-..., le relais passe toujours à "l'état Arrêt".

## Etendue de la fourniture

- Unité de commutation bus BSE 650-...
- la présente information produit

## Implantation des bornes

Ta, Tb	Bus In-Home
--------	-------------

W0, W1, W2	Contact inverseur 250 V, 6 A
------------	---------------------------------

## Montage

L'unité de commutation bus BSE 650-... est conçue pour être montée dans des prises de  $\varnothing$  70 mm. L'accessoire pour montage dans le tableau de distribution ZHSB 650-0 permet également de monter la BSE 650-... sur barre DIN.

### 1 Schéma de raccordement

## Mise en service

L'installation, la mise en service et la programmation sont décrits dans le manuel système (joint aux blocs d'alimentation bus BNG/BVNG 650-...).

## Caractéristiques techniques

Puissance de commutation admissible :

- Lampes à incandescence max. 1300 W
  - Lampes fluorescentes max. 800 W
  - Lampes fluorescentes duo max. 1200 W
  - Lampes fluorescentes à compensation parallèle max. 400 W
- Type de contact : Inverseur max. 250 V AC, 6 A

Temps de commutation : réglable de 0,4 s – 19 min 59 s, ou mise en marche/arrêt

Indice de protection : IP 20

Température ambiante :

0 °C à +40 °C

Dimensions (mm)  $\varnothing$  x H : 51 x 23

## Impiego

Unità di commutazione bus con relè bistabile, adatta da installare in scatole da 70.

Azionabili tramite il modulo BEM, i tasti programmabili degli utenti nel sistema o in parallelo ad un tasto di chiamata dal posto esterno.

## Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

## Avvertenze

- Per rispettare le disposizioni generali di sicurezza relative agli impianti di telecomunicazione secondo le norme VDE 0100 e VDE 0800 ed evitare disturbi, è necessario assicurare una posa separata delle linee ad alta tensione e bassa tensione. È necessario rispettare una distanza di 10 cm. Consultare anche le rispettive disposizioni nazionali.
- Durante una conversazione possono essere percettibili rumori di fondo causati dalla trasmissione dei dati.
- Gli apparecchi non devono essere montati nei locali di riscaldamento.
- Il relè incorporato dispone di un contatto di commutazione bistabile che, in caso di forti scosse durante il trasporto, può passare allo stato di attivazione. All'inserimento della tensione di rete è possibile che all'uscita sia presente tensione. Dopo l'attivazione (collegamento al sistema), dell'unità BSE 650-..., il relè viene sempre commutato in stato "di riposo".

## Kit di fornitura

- Unità di comando bus BSE 650-...
- Il presente prospetto informativo sul prodotto

## Assegnazione dei morsetti

Ta, Tb	In-Home-Bus
--------	-------------

W0, W1, W2	Contacto di scambio 250 V, 6 A
------------	-----------------------------------

## Montaggio

L'unità di attivazione bus BSE 650-... è concepita per il montaggio in scatole di distribuzione con un diametro di 70 mm. Con l'accessorio per il montaggio nel quadro di distribuzione ZHSB 650-0, è possibile montare l'unità BSE 650-... anche sulla barra DIN.

**1** *Schema di collegamento*

## Messa in funzione

L'installazione, la messa in funzione e la programmazione sono descritte nel manuale del sistema (allegato agli alimentatori bus BNG/BVNG 650-...).

## Dati tecnici

Potenza di commutazione ammessa:

- Lampade a incandescenza max. 1300 W
- Lampade fluorescenti max. 800 W
- Lampade fluorescenti doppie max. 1200 W
- Lampade fluorescenti compensate in parallelo max. 400 W

Tipo di contatto: Contatto di commutazione max. 250 V AC, 6 A

Tempo di attivazione: regolabile da 0,4 sec. a 19 min. 59 sec. o inserimento/disinserimento

Tipo di protezione: IP 20

Temperatura ambiente:

da 0 °C a +40 °C

Dimensioni (mm) Ø x Alt.: 51 x 23

## Toepassing

Bus-schakeleenheid met bistabiel relais, geschikt voor de inbouw in 70-doos.

Aanstuurbaar via BEM, via de programmeerbare toetsen van de systeemtoestellen of parallel naar een oproeptoets.

## Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

## Aanwijzingen

• Om te kunnen voldoen aan de algemene veiligheidsbepalingen voor telecommunicatie-installaties volgens VDE 0100 en VDE 0800 en om storende invloeden te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat sterk- en zwakstroomkabels apart gelegd worden. U dient een afstand in acht te nemen van 10 cm. Zie tevens de hiervoor geldende nationale voorschriften.

• Het is mogelijk dat u tijdens een gesprek achtergrondgeluiden hoort. Deze worden veroorzaakt door de gegevensoverdracht.

• Monteer de apparaten niet in een verwarmingsruimte.

• Het ingebouwd relais heeft een bistabiel schakelcontact. Dit kan als gevolg van sterke trillingen tijdens het transport in doorgeschakelde toestand komen te staan. Als de netspanning dan ingeschakeld wordt, kan de uitgang onder spanning komen te staan. Na het inschakelen (aansluiten aan de systeem) van de BSE 650-... wordt het relais altijd in de „Uit-toestand“ gezet.

## Leveringsomvang

- bus-schakel-eenheid BSE 650-...
- deze productinformatie

## Klemmenindeling

Ta, Tb	In-Home-Bus
--------	-------------

W0, W1, W2	wisselcontact 250 V, 6 A
------------	-----------------------------

## Montage

De bus-schakel-eenheid BSE 650-... is ontworpen voor montage in schakelaardozen 70 mm. Met het accessoire voor schakel-paneelinbouw ZHSB 650-0 kan de BSE 650-... ook op een normrail gemonteerd worden.

**1** *Aansluitschema*

## Ingebruikname

Installatie, gebruiknaam en programmering zijn beschreven in het systeemhandboek (meegeleverd bij de Bus-netvoedingen BNG/BVNG 650-...).

## Technische gegevens

Toegestane belasting:

- Gloeilampen max. 1300 W
- TL-lampen max. 800 W
- Duo-TL-lampen max. 1200 W
- Parallel gecompenseerde TL-lampen max. 400 W

Contacttype: Omschakelaar max. 250 V AC, 6 A

Schakeltijd: 0,4 sec. tot 19 min. 59 sec. instelbaar resp. aan-/uit-schakelen

Beschermingsklasse: IP 20

Omgevingstemperatuur:

0 °C tot +40 °C

Afmetingen (mm) Ø x H: 51 x 23

**Anvendelse**

Bus-styreenhed med bistabilt relæ, egnet til indbygning i 70 mm dåse. Aktivérbar via BEM, via systemabonnenternes programmerbare taster eller parallelt med et opkaldstryk

**Elektrisk spænding**



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

**Bemærk**

- For at opfylde de generelle sikkerhedsbestemmelser for telefonanlæg i henhold til stærkstrømsreglementet samt undgå forstyrrende faktorer skal stærk- og svagstrømsledningerne føres adskilt. Overhold en afstand på 10 cm. Se endvidere stærkstrømsreglementet.
- Under en samtale kan der optræde baggrundstøj som følge af data-overførslen.
- Enhederne må ikke monteres i fyrrum.
- Det indbyggede relæ er udstyret med en bistabil styrekontakt. Kraftige vibrationer under transport kan medføre, at kontakten skifter til sluttet tilstand. Ved tilslutning af strømforsyningen kan udgangen være under spænding. Efter tilkobling (tilslutning til Siedle-System-Bus) af BSE 650-... skifter relætilstanden til "OFF".

**Leveringsomfang**

- Bus-styreenhed BSE 650-...
- Denne produktinformation

**Klemmekonfiguration**

Ta, Tb	In-Home-bus
W0, W1, W2	skiftekontakt 250 V, 6 A

**Användning**

Buss-kopplingsenhet med bistabilt relä, lämpar sig för montering in i en 70-dosa. Kan styras via BEM, via systemdeltagarnas programmerbara knappar eller parallellt till en dörranropsknapp.

**Elektrisk spänning**



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

**Hänvisningar**

- För att de allmänna säkerhetsbestämmelserna för telekommunikationsanläggningar enligt VDE 0100 och VDE 0800 skall uppfyllas och störningsinverkan undvikas, måste man förlägga stark- och svagströmsledningarna separat. Ett avstånd av 10 cm skall hållas. Se även motsvarande föreskrifter som gäller för landet.
- Under ett samtal kan bakgrundsljud orsakade av dataöverföring förnimmas.
- Montera inte apparaten i varma utrymmen.
- Det inbyggda reläet har en bistabila växelkontakt. Den kan genom kraftiga skakningar under transporten växla kopplingstillstånd. Vid in-koppling av nätspänningen kan det ligga spänning på utgången. Efter inkoppling (anslutning till system) av BSE 650-... försätts reläet alltid i fränkopplat tillstånd.

**Leveransomfång**

- Buss-kopplings-enhet BSE 650-...
- Denna produktinformation

**Klämtilldelning**

Ta, Tb	In-Home-buss
W0, W1, W2	Växelkontakt 250 V, 6 A

## Montage

Buss-kopplings-enhet BSE 650-... är avsedd för montage i kopplingsdosor 70 mm ø. Med tillbehöret ZHSB 650-0 för installation i elpanel, kan BSE 650-... även monteras på hattskena.

### 1 Anslutningsschema

## Idrifttagning

Installationen, idrifttagningen och programmeringen beskrivs i systemhandboken (ligger till-sammans med buss-nätaggregatet BNG/BVNG 650-...).

## Tekniska data

Tillåten kopplingseffekt:

- Glödlampor max. 1300 W
- Lysrör max. 800 W
- Duo-lysrör max. 1200 W
- Parallellkompenserade lysrör max. 400 W

Typ av kontakt: Omkopplare  
max. 250 V AC, 6 A

Kopplingstid: Kan ställas in från  
0,4 sek. till 19 min. 59 sek. alt.  
kopplas in/från

Skyddstyp: IP 20

Omgivningstemperatur:  
0 °C till +40 °C

Mått (mm) ø x H: 51 x 23

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2002/06.16  
Printed in Germany  
Best. Nr. 200031962-03